



۹۷۲۵ شماره ۵

ردیف دفتر ثبت



جمهوری اسلامی ایران
توثیق نسخه اول از مترجمین ای

محمد کریمی

Official English Translator to the Judiciary

License No. 549

Mohammad Karimi

To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code



ANAR STUDIO

www.anarstudio.com

Info@anarstudio.com

Address: No 21, Golfam Alley, Jordan Blvd, Tehran

Tel/Fax: +982122054629

Date: 23.11.2019

Article 1) Contract no.: 980901

Article 2) Parties to the Contract:

A) Employer: Burgerland restaurant represented by Mr. Hadi Joodi

Address: Tehran, Andarzgou, W. Soleimani Ave., no. 102, Tel: 09123198505 – 26768610 and National ID No 0079685021

B) Consultant: Mr. Kazem GHARI, Anar Studio manager

Address: Tehran, Jordan, W. Nahid Street, No. 53, 3rd floor, Tel: 0912621172- 22054629 and National ID No 0079362699.

Article 3) Subject of contract: marketing services for Burgerland Restaurant

1. Supporting instagram page of Burgerland Restaurant
 - 1.1. Uploading 6 posts a week on average
 - 1.2. Uploading 20 stories a week on average
 - 1.3. Gradual increase of real likes
 - 1.4. Replying to comments within 24 working hours

(supporting of social media means regular updating of social media, responding to the comments of customers and exchange of views in order to attract new followers, etc.)

2. Professional photography of foods once every month
 - 2.1. Overhead photography
 - 2.2. Using hand-made professional grounds



نام صاحب سند: کاظم قاری - هزینه ترجمه و خدمات دفتری: 1265000 ریال بابت ترجمه قرارداد

آدرس: خسرووردی شمالی، بالاتراز خسرووردی، نبش کوچه خسرووردی، مجتمع نیلی، واحد 65

Address: no 65 Nili Building next to Gas Station up Motahari intersection Sohrevardi Shomali Ave

Email: karimifirouz@gmail.com

Mobile: +9810268702206

Tel: +98121 88172149



To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code

(in case of new products and Employer's need for photography, Consultant shall cooperate with Employer in this regard)

3. Lifestyle photography from the restaurant, chefs and attractive subjects for 2 hours twice a month
 - 3.1. Photography and shooting of different subjects

(taking into account that lifestyle photography is one of the most important works to create identity and supply promotion feeds, we stress that Lamiz management team should make any cooperation and should prepare its personnel in this respect to work with ANAR STUDIO photographers in the best way possible)

4. Production of video and promotion teasers under the following conditions:

4.1. Production of at least 2 promotion teasers for 20 to 40 seconds with HD format to be played inside the restaurant and used to feed social media

5. Graphic design and exchange of views for promotion during the contract term
6. Consultation on marketing and holding of meetings for exchange of views during the contract term
7. Updating of social media linked in
8. Uploading of photos and videos of social media in Burger Land website

Note 1: Employer shall pay for promotion in pages, promotion channels, influencers, etc. (whenever needed). (Influencers who have considerable number of followers in social media)

Note 2: Photos used in social media is not otherwise used and if the photos are needed by Employer, the latter shall pay for the costs separately.

Note 3: Employer shall create all the required conditions for foods and lifestyle photography. For example, Employer shall prepare kitchen personnel and waiters to be at the service of photographers completely.

Note 4: Taking into account that time in promotion of restaurants, realization of ideas and advertisement plans of Anar Studio is important, cooperation of Burgerland personnel in the shortest time as possible plays a crucial role in promotion success.

Note 5: Employer shall pay for photography and teaser production

Article 4) Contract Term:

12 months from the date the contract is signed.



س س . ۹۷۲۲۲ شماره



ردیف دفتر ثبت

قوه قضائیه - اداره مترجمین کمی

محمد کریمی

Official English Translator to the Judiciary

License No. 549

Mohammad Karimi



To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code

Article 5) Contract Price and Terms of Payment:

A) 1,800,000,000 Rls. that shall be paid by the Employer to the Consultant as follows:

- 1- 360,000,000 Rls. as advance payment
- 2- 120,000,000 Rls. per month (every 30 days)

Article 6) Consultant's Obligations:

1. Consultant shall not disclose the information provided by the Employer to any person or company.
2. Consultant shall give consultation and shall respond to the questions and requests of Employer.
3. Consultant shall provide Employer with username and password of instagram page.
4. All material intellectual property rights of instagram pages belong to Employer, and Consultant shall have no right in this regard.
5. Consultant shall report on the works performed every 30 days.
6. Consultant shall report on instagram to Employer every week.

Article 7) Employer's Obligations:

1. Employer shall provide Consultant with a suitable working place and shall do all the required arrangements of all parts in the third section.
2. Employer shall facilitate Consultant's access to sales information and other information required for creation of various ideas
3. Employer shall speed up performance of the tasks suggested by Consultant.
4. Employer shall pay the contract price on the agreed dates
5. Employer or his representative shall attend all the meetings held for strategies and exchange of views.

Article 8) Contract Termination:

1. Employer, by a written notice to Consultant, shall terminate the contract and claim resulting damages against Consultant if the latter fails to fulfill the contract and its attachments.



سرو ۹۷۲۲۲ شماره



دیف دفتر ثبت

قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

محمد کریمی

Official English Translator to the Judiciary

License No. 549

Mohammad Karimi



To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code

2. Consultant, by a written notice to Employer, shall terminate the contract and shall claim damages against Employer if the latter fails to fulfill his obligations in making the payments to Consultant stipulated in Item 5 above.

Note: the damages agreed on by the parties is 100,000,000 Rls.

Article 9) Settlement of Disputes:

The parties to the contract shall amicably settle any dispute between them resulting from this contract or otherwise, shall hire an arbiter whose decision shall be binding upon the parties.

Article 10) Acts of God:

In case of any acts of God such as flood, earthquake, ... which are beyond the parties' control, the contract shall be suspended automatically.

This contract is signed by parties in duplicate bearing 10 Articles on 29.06.2019 which are equally binding.

Employer

Consultant

signed and sealed

Signed

True Translation from Persian Certified.

Tehran

May 8, 2023

mk-37383





بسم الله الرحمن الرحيم

تاریخ عقد قرارداد : ۱۳۹۸-۰۹-۰۱

ماده ۱) شماره قرارداد: ۹۸۰۹۰۱

ماده ۲) طرفین قرارداد :

الف) کارفرما : مجموعه غذایی برگرلنده نماینده اقای هادی جودی
به آدرس : اندرزکو، خیابان سلیمانی غربی، پلاک ۱۰۲
و شماره تماس: ۰۹۱۲۳۱۹۸۵۰۵ - ۰۶۷۶۸۶۱۰

و کد ملی ۰۷۹۶۸۵۰۲۱

ب) مشاور : کانون تبلیغات انار (اقای کاظم قاری)
به آدرس : جردن، کوچه ناهید غربی، پلاک ۵۲، طبقه ۲
و شماره تماس: ۰۹۱۲۶۲۱۱۷۲۰ - ۰۲۲۰۵۴۶۲۹

و کد ملی ۰۷۶۳۶۲۶۹۹

ماده ۳) موضوع قرارداد : پکیج تبلیغاتی مجموعه غذایی برگرلنده

۱. پشتیبانی پیج اینستاکرام مجموعه غذایی برگرلنده

۱.۱. بارگزاری متوسط ۶ پست هفتگی

۱.۲. بارگزاری متوسط ۲۰ استوری هفتگی

۱.۳. افزایش لایک واقعی پیج به مرور زمان

۱.۴. پاسخگویی به کامنتهای مخاطبان ضرف حد اکثر ۲۴ ساعت کاری

(منظور از پشتیبانی شبکه های اجتماعی، بروز رسانی مرتب شبکه های اجتماعی، پاسخگویی به نظرات و کامنتهای مشتریان، ایده پردازی به منظور جذب مخاطبان جدید و ... می باشد)

۲. عکاسی حرفه از غذا ماهیانه ۱ مرتبه

۲.۱. عکاسی از بالا

۲.۲. استفاده از بک گراندهای حرفه ای دست ساز

(در صورت معرفی محصولات جدید و نیاز کارفرما برای عکاسی، مشاور می بایست در این زمینه با کارفرما همکاری های لازم را در نظر داشته باشد)

محل امضای مشاور

سید محمد کریمی

Address: Number 21, Setareh Aley, Tehran 1518518187
Tel/Fax +98 21 22 05 46 29 | Cellphone +98 912 621 97 20
www.mohammadmkarimi.com | mohammadmkarimi@outlook.com

محل امضای کارفرما

سید محمد کریمی

مترجم رسمی زبان انگلیسی

تهران - قوه قضائیه

ش ۵۶۹ پ ۵۶۹

Translator to the Judiciary Lic. No 549

copy conforms to the original



ANAR STUDIO

۲. عکاسی لایف استیال از محیط رستوران، شف و سوژه های جذاب ماهیانه ۲ مرتبه به مدت دو ساعت

۱.۲. عکاسی و فیلمبرداری از سوژه های مختلف

(با توجه به اینکه عکاسی لایف استیال یکی از مهمترین راه کارها برای هویت سازی و تهیه خوارک های تبلیغاتیست، همکاری تیم مدیریتی مجموعه غذایی برگرلن و توجیه کارکنان نسبت به داشتن حداکثر همکاری با عکاسان انار بسیار مهم و واحب است.)

۴. تولید ویدئو و تیزر های تبلیغاتی با شرایط زیر

۱.۴. تولید حداقل ماهیانه ۲ تیزر تبلیغاتی به مدت زمان ۲۰ الی ۴۰ ثانیه با فرمت اچ دی به منظور پخش در فضای داخلی رستوران و استفاده به عنوان خوارک برای شبکه های اجتماعی.

۵. طراحی و ایده پردازی کمپین تبلیغاتی در طول مدت قرارداد.

۶. ارایه ای مشاوره ای مارکتینگ و برگزاری اتاق فکر در طول مدت قرارداد.

۷. بروزرسانی شبکه های اجتماعی لینکداین.

۸. بارگزاری عکس ها و فیلم های شبکه های اجتماعی در وبسایت برگرلن.

تبصره ۱: هزینه ای تبلیغات در پیج ها، کانال های تبلیغاتی، اینفلوینسر ها و ... (در صورت نیاز) بر عهده کارفرما می باشد. (اینفلوینسر ها افرادی هستند که در شبکه های اجتماعی فالویر های زیادی دارند)

تبصره ۲: عکس های استفاده شده در شبکه های اجتماعی، صرفا به منظور استفاده در شبکه های اجتماعی تهیه گردیده و در صورت تقاضای کارفرما مبنی بر دریافت عکس ها، هزینه آنها جداگانه برآورد شده و از کارفرما دریافت می گردد.

تبصره ۳: کارفرما موظف است تمامی شرایط لازم را برای عکاسی از غذا ها و عکاسی لایف استیال فراهم نماید. برای مثال توجیه نفرات آشپزخانه و گارسون ها به منظور همکاری همه جانبی با عکاس ها بر عهده کارفرما می باشد.

تبصره ۴: با توجه به اهمیت زمان در تبلیغات رستوران ها، پیاده سازی ایده ها و طرح های تبلیغاتی تیم انار توسط دست اندکاران مجموعه غذایی برگرلن در کوتاه ترین زمان امری بسیار حیاتی در موفقیت تبلیغات می باشد.

تبصره ۵: در صورت استفاده از مدل برای عکاسی و تیزر سازی هزینه آن بر عهده کارفرما می باشد.

محل امضای مشاور

Address: Number 21 Gofam AVE
Tel / Fax: +98 21 22 05 46 29
www.anarstudio.com



copy conforms to the original



ماده ۴) مدت قرارداد :

مدت قرارداد ۱۲ ماه پس از امضای قرارداد می باشد.

ماده ۵) مبلغ قرارداد و نحوه پرداخت :

مبلغ مورد توافق برای انجام قرار داد به صورت زیر تشریح می گردد:

الف) مبلغ مورد توافق برای انجام قرارداد مبلغ ۱۸۰۰۰۰۰۰ ریال می باشد که در قالب ذیل از جانب کارفرما به مشاور پرداخت میگردد.

۱. پرداخت مبلغ ۲۶۰۰۰۰۰۰ ریال به عنوان پیش پرداخت .

۲. پرداخت مبلغ ۱۲۰۰۰۰۰۰ ریال ماهیانه و به فواصل ۳۰ روز.

ماده ۶) تعهدات مشاور :

۱. مشاور موظف به حفظ و نگهداری اطلاعات فراهم شده توسط کار فرما می باشد.

۲. مشاور موظف به ارایه‌ی مشاوره و پاسخگویی به سوالات و درخواست‌های کارفرما می باشد.

۳. مشاور موظف به ارایه‌ی یوزر و پسورد اینستاگرام تمامی پیج‌های اینستاگرام به کارفرما می باشد.

۴. تمامی حقوق مادی و معنوی پیج‌های اینستاگرام مربوط به کارفرما بوده و مشاور هیچ حقی در این زمینه ندارد.

۵. مشاور موظف است هر ۳۰ روز کزارشی از کارهای انجام گرفته ارائه نماید.

۶. مشاور موظف است هر هفته کزارش آمارهای اینستاگرام را در اختیار کارفرما قرار دهد.

ماده ۷) تعهدات کارفرما :

۱. کارفرما موظف به فراهم آوردن شرایط سالم کاری و هماهنگی تمام بخش‌های سوم با مشاور می باشد.

۲. کارفرما موظف به تسهیل دسترسی مشاور به اطلاعات فروش و یا سایر اطلاعات مورد نیاز برای ایده پردازی‌های مختلف می باشد.

۳. کارفرما موظف به تسریع در انجام کارهای پیشنهادی مشاور برای موفقیت کار می باشد.

۴. کارفرما موظف به پرداخت مبلغ مورد توافق و در راس تواریخ مورد توافق است.

۵. کارفرما موظف به شرکت در جلسات همگرایی و راهبردی می باشد

محل امضای مشاور

Address: Number 21, Gofam Alley, Jordan bl.
Tel/Fax: +98 21 22 05 46 29 Cellphone: +98 912 60 54 549
www.anarstudio.com info@anarstudio.com

copy conforms to the original

